



Джавад Нурбахш

# ИИСУС глазами суфиев

Суфии о суфизме

Джавад Нурбахш

**Иисус глазами суфиев**

«ИД Ганга»

1983

УДК 291  
ББК 86.38

**Нурбахш Д.**

Иисус глазами суфиев / Д. Нурбахш — «ИД Ганга»,  
1983 — (Суфии о суфизме)

ISBN 978-5-907059-25-2

В книге широко представлены взгляды суфийских мастеров на Иисуса, рассмотрены различные теологические аспекты, связанные с представлениями об Иисусе в суфизме, содержится обширная подборка притч и историй об Иисусе и его высказываний, бытующих в суфийской среде, а также глоссарий суфийских терминов, связанных с христианством. Автор книги, д-р Джавад Нурбахш (1926–2008), – глава суфийского братства ниматуллахи с 1953 по 2008 гг., видный суфийский поэт и мыслитель – рассматривает излагаемый материал в русле живой и непрерывающейся традиции суфизма.

УДК 291  
ББК 86.38

ISBN 978-5-907059-25-2

© Нурбахш Д., 1983  
© ИД Ганга, 1983

## Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Во Имя Запредельного, Священного  | 6  |
| Отец Иисуса                       | 7  |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 14 |

# Д-р Джавад Нурбахш

## Иисус глазами суфиев

*Затворничество Иисуса – то же, что и суфийское пиришество.  
Внемли, о томящийся: никогда не отступайся от этих врат.*

*Руми, Маснави (3:298)*

*Взгляни, взгляни, о мусульманин, на христианина  
И освободи свой ум от предубежденья,  
От горячности поспешной и пустой.  
В чём же выражается твоя исключительность?  
Будучи последователем Мухаммада,  
Ты притязаеть на правоверие,  
Христианина же называешь «неверным»,  
поскольку он – последователь Иисуса, —  
Несмотря на то,  
Что оба – пророки, и оба —  
помощники один другому.  
Так из-за чего же эта нелепая ненависть  
к христианам?*

*Насир Хосров (1004–1078)*

Dr. Javad Nurbakhsh  
Jesus in the Eyes of the Sufis

Khaniqahi Nimatullahi Publications  
London 1983



*Перевод: А. Орлов*

*Редакторы: Л. Тираспольский, М. Кузнецова, В. Новиков, В. Эйхман, А. Журавлева, Р. Сабиров, Е. Гусева*

© «Ханикахи Ниматуллахи», 2018

© ООО ИД «Ганга», оформление, 2018

## Во Имя Запредельного, Священного

*Когда б нас милостью своею  
Дух Святой почтил ещё раз,  
Иные б также повторили  
содеянное Иисусом.*

*Хафиз*

Иисус как пророк Божий проявил человеческие качества искренности, чистоты, любви и милосердия. Несмотря на то, что пророк Мухаммад всегда относился к нему как к брату, и что Коран содержит многократные упоминания о нём, исполненные высочайшего уважения, исламские и христианские лидеры по политическим причинам или просто из предвзятости всегда стремились обойти молчанием эту дружескую связь и предать ее забвению.

И только суфии – из-за отсутствия предвзятости и вследствие внутренней чистоты – сумели избежать того, что пыталось насаждать фанатичное и радикально настроенное духовенство. Суфии попытались сохранить образ Иисуса в своих сердцах таким, каким он был в действительности.

В суфийской литературе Иисус является образцом совершенного человека и примером истинного мастера *par excellence*<sup>1</sup>. На протяжении столетий суфийские мастера, находясь в лоне ислама, исполненные искренности и любви, не возносили иного, кроме хвалы, Иисусу, представляя его как совершенного суфия.

Изучение текстов мистиков и суфиев показывает, что в кратких историях и наставительных беседах Иисус неизменно предстаёт как совершенный мастер, и вряд ли найдётся суфийский поэт, который не ссылался бы в своих стихах на Иисуса.

Это глубочайшее уважение, которое суфии питают к Иисусу, подтолкнуло меня более внимательно исследовать суфийские мистические тексты с намерением представить эти изыскания как дервишам, так и всем интересующимся. Работа затруднялась по причине моего местопребывания в Соединенных Штатах, где у меня не было доступа ко всем необходимым источникам, однако я посчитал за лучшее свести вместе хотя бы часть того материала, который мог бы подвигнуть мусульман больше размышлять об Иисусе, и в то же время побудить христиан к более близкому знакомству с исламом и не мерить всех мусульман одной и той же меркой, имея в виду, что суфизм, с точки зрения своей методологии, уделяет огромное внимание Иисусу. Точно так же и в практических аспектах суфизма, а именно в области суфийской этики и поведения, всегда преобладал дух Иисуса.

*Вечен один лишь Бог.*

Д-р Джавад Нурбахш  
5 апреля 1982 г.

---

<sup>1</sup> «В полном смысле слова» (франц.) —Прим. пер.

## Отец Иисуса

*Бесспорно, нет рождённых без отцовства,  
Один лишь Иисус таков в сем мире.*

### *Шабистари*

Суфии веруют в то, что Иисус был рожден Марией от Духа Святого и не имеет плотского отца.

В Коране описано, как Бог сотворил человека, вдохнув Дух Святой в тело <sup>2</sup>; для описания рождения Иисуса употребляется такое же выражение, как и для сотворения Адама, то есть «вдуновение» Божественного дыхания в чрево Марии и в глину тела Адама – дыхания, которое есть не что иное, как благодать Святого Духа.

Руми <sup>3</sup> описывает явление Святого Духа Марии следующим образом:

*Находящаяся в полной пустоте,  
сердцем погрузившись в «ничто»,  
Мария увидела Форму, являющую образ души,  
Присутствие, наделяющее жизнью.*

*Возникло видение, запредельное земному, —  
Святой Дух упованья,  
сияющий как солнце или луна,  
ликующий как утренний рассвет,*

*Явление обнаженной красоты, неприкрытое, нагое виденье  
выросло над землей.*

*Испугавшись своей наготы перед странным Явлением,  
Мария отступила, дрожа от ужаса перед соблазном и грехом.*

*Также и Иосиф, подобно египтянкам,  
им обольстившимся <sup>4</sup>,  
порезал бы свои пальцы от изумления  
перед откровенностью столь полной красоты,*

*Как чистый замысел внезапно является из сердца  
или цветение землей рождённой розы —  
представившийся образ этот расцвёл перед ней.*

---

<sup>2</sup> «И вдунул Я Дух Мой в него» (Хиджр, 29 и Сад, 72) (коранические цитаты приводятся по переводам И. Ю. Крачковского, М.-Н. О. Османова и Г. С. Саблукова, за исключением тех мест, где они не совпадают ни с одним из авторов. – *Прим. пер.*).

<sup>3</sup> Маулана Джалал ад-дин Руми (ум. в 672/1273 г.): великий суфийский мастер и выдающийся поэт, он написал *Маснави* для целей наставления и *Диван-и Шамс* для вдохновения преданных на Пути (*Маснави*, III: 3768–3785).

<sup>4</sup> Коран (Юсуф [Иосиф], 31): «И когда Зулейха услышала про их ухищрения, то послала к ним и приготовила им места для возлежания, и дала каждой из них нож [и плод, чтобы очистить], и сказала Иосифу: «Выйди к ним!» Когда же они увидели его, столь были они ошеломлены, что порезали руки себе [вместо плодов], восклицая: «Не взыскивай с нас, Боже! Это – не человеческое существо! Истинно возможно быть ему благородным ангелом!»

*Ошеломленная видением, себя забыв,  
Мария замерла, ища спасения  
в Божественном прощенье,*

*Поскольку в чистоте своей души она привыкла  
искать прибежища в Незримом, избегая мирского.  
Мир для нее – царство непостоянства,  
и потому благоразумие её подвигло сделать  
опеку Божию своей твердыней,*

*И так, помалу, выковывалась крепость ее души до самой смерти,  
чтобы никакие силы не преградили путь ее гостю.*

У Руми описание встречи Марии с видением<sup>5</sup> следует после нескольких строк комментария, и сюжетная линия восстанавливается в новой главе:

*Вот весть Святого Духа для Марии:  
«Я ангел от Истины. Не бойся  
И не ищи укрытья от меня».*

*Свет исходил от уст его, когда он говорил,  
и возгорался от земли к Арктуру.  
Мария же, внезапно взволновавшись, отпрянула,*

*Обезумевшая, как рыба на прибрежной полосе.  
«Я – доверенный от Духа Его,  
Я – глашатай Величия», —*

*Отвечал ей образ Милосердия, —  
“Не уклоняйся же пугливо  
от дружественного духа,  
стыдливость перед мильми друзьями неуместна.*

*Ты бежишь от моего присутствия в небытие —  
Я же обитаю в сердцеvine небытия,  
Моё жилище, мой прют там.*

*Стяг мой водружен  
во владениях Небытия,  
где правлю царство я,*

*И только здесь,  
о дева Мария, как одинокий рыцарь,  
Мой образ трепещет крыльями перед тобой.*

*Смотри, Мария, пред тобою —*

---

<sup>5</sup> Отсылка к Корану (Мариам [Мария], 17 18): «Мы отправили к ней Дух Наш, и принял он пред ней обличье совершенного человека. Сказала она: «Ищу защиты от тебя у Милосердного – если ты богобоязнен».

*загадка Моей формы,  
запутанный клубок.*

*Ты видишь и то, и другое —  
как яркую луну  
и форму, возникающую в воображении сердца.*

*Любое представление,  
произрастающее в твоём сердце,  
преследует тебя, где б ни была ты,  
за исключением пустой и нереальной грёзы,  
что исчезает словно зарница.*

*Я – рассвет Божественной реальности, свет Господа,  
во дне моём не утаится ночь.*

*И не ищи укрытья от меня, взывая:  
«Нет власти, кроме Аллаха», —  
Мне довелось сюда явиться из владенья,*

*Где власти не отыщешь иной, помимо Аллаха, —  
пропитание моё, моё отечество —  
сотворены из «Нет силы, кроме Божьей».*

*Рождённый светом, предваряющим язык,  
извечно был я зодчим святилища Господня,  
ты ж ищешь защиты от меня,*

*Когда я сам прибежище и избавленье?  
О, нет худшей кары, чем невежество:  
ты рядом с возлюбленным,  
но в любви ты неумела.*

*Друзей ты считаешь чужаками,  
радость – скорбью,*

*А при встрече с прекрасным возлюбленным  
малодушно убегаешь,  
боязливо сторонисься его.*

*Он – грациозен словно пальма,  
для нас же, мошенников,  
он – крест и виселица.*

*Локоны нашего Возлюбленного,  
благоухающие мускусом,  
для нас, лишившихся рассудка, – просто пути.*

*И благодать, что истекает*

*столь сладостно, как Нил,  
нам, фараонам, видится кровью.*

Когда, например, Иисус говорит: «Я иду к Отцу» (Иоанн 16:16), суфии понимают это высказывание следующим образом: святые<sup>6</sup> суть духовные чада Божества, так что Иисус как святой<sup>7</sup> может рассматриваться в качестве такого духовного чада.

Как говорит о том Руми:

*Дитя моё, все святые – сыны Божьи.  
Здесь они или там, присутствуя или отсутствуя, —  
Они всегда начеку, бодрствующие и неусыпные.*

Шейх Шабистари<sup>8</sup> дает лирическое описание этой концепции в своем *Гюльшан-и раз*:

*Сперва неискушенное дитя  
Не выходя из колыбели<sup>9</sup>, пьет молоко<sup>10</sup>,  
Созрев же, становится странником.  
Если он – мужчина,  
то странствует со своим отцом.*

*Природные стихии в тебе  
Походят на земную мать.  
Ты – чадо, чей отец —  
Старейший в роде, небесный патриарх<sup>11</sup>,*

*И потому Иисус провозгласил при вознесенье:  
«Иду я к моему Отцу»<sup>12</sup>.  
И ты, любимец своего отца,  
Вернешься к своему Отцу<sup>13</sup>.  
Друзья-сподвижники твои ушли, уйдёшь и ты.  
Коль хочешь стать свободной птицей,  
Стервятникам оставь падаль мирского<sup>14</sup>.*

---

<sup>6</sup> Буквально «друзья Бога» – так в Коране.

<sup>7</sup> В исламе все истинные пророки являются также и святыми – в силу самой природы их пророческого дара.

<sup>8</sup> Шабистари, Шейх Махмуд, *Гюльшан-и раз* («Розовый сад тайны»), изд. Дж. Нурбахш (Тегеран, 1355 год хиджры/1976). Шабистари (ум. в 740/1340 г.): родился в окрестностях Тебриза в Азербайджане – северо-западной иранской провинции; этому значительному суфийскому поэту и мыслителю суждена была блестящая, но короткая судьба, он умер в возрасте 52 или 53 лет. Его шедевр, *Гюльшан-и раз*, – тысяча строк изысканной персидской поэзии, был написан как ответы на ряд вопросов, задаваемых гератским ученым Мир Хусейни Садатом Хирави, и является *tour de force* [настоящим подвигом; делом, требующим силы (франц.) – Прим. пер.], вобравшим в себя и теософию Ибн Араби, мудреца Андалузии, и просветительские (*шираки*) знания мученика Сухраварди.

<sup>9</sup> Лахиджи (см. сноску 15), с. 678, интерпретирует «колыбель» как «тело».

<sup>10</sup> Согласно Лахиджи, там же, молоко здесь символизирует естественные привязанности.

<sup>11</sup> Лахиджи, там же, с. 679: «Брак матери вещественного мира с отцом небесным (с духовным миром) даёт жизнь человеку».

<sup>12</sup> *Абба* – «отец» на арамейском и на сирийском – т. е. на том языке, на котором говорил Иисус, и на родном языке несториан и якобитов, с которыми сталкивался шейх Шабистари.

<sup>13</sup> Лахиджи, там же, с. 679: «То есть можно сказать, покинешь обитель человеческих привязанностей и интересов, оставишь дом плотских страстей и отправишься далее, как и другие странники на пути Божьем».

<sup>14</sup> Согласно Лахиджи, там же, с. 680, под стервятниками подразумеваются те, в ком преобладают мирские интересы.

В своем комментарии к *Гюльшан-и раз* шейх Лахиджи<sup>15</sup> построчно поясняет концепцию Святого Духа (*рух алькодос*) и Духа Божия (*рухо'ллах*), которая появляется в другой части труда Шабистари, делая это следующим образом:

*Во внутреннем дворе святого Единства  
таится монастырь души —  
гнездо Симурга<sup>16</sup>Пребывания /в Боге/.*

(Комментатор, Лахиджи): То есть, можно сказать, что внутренний двор святилища святого Единства (*вахдат*)<sup>17</sup> Божественной сущности, которая превыше любых пороков множественности (*касарат*) и чиста от них, является монастырем души (*даир-и джан*) и храмом (*ма'бад*) христиан – то есть сообществом последователей или церковью пророка Иисуса. Следовательно, святой монастырь Божественного единства есть дом поклонения для души, то есть для человеческого духа (*рух-и инсани*), ведущего происхождение из мира существования-внеформ (*алам-и таджарруд*). Это святилище Божественного единства является храмом души и гнездом Симурга истинного существования (*бака*)<sup>18</sup>, поскольку истоком и реальностью бака является Божественное Единство, совершенное и очищенное от любого противодействия и несоответствия. Это Единство достигается в результате исчезновения «я» в Боге (*фана*)<sup>19</sup>. Достигнув этой стадии (*макам*), Иисус обрел жизнь и бессмертие.

Поскольку Иисус проявляет абсолютную свободу от уз обычаев, условностей, слепого подражания и привычек, что и нашло воплощение в христианстве (*тарса'и*), поэт далее комментирует:

*Духом Божьим даровано это обретение,  
Порождённое Святым Духом.*

«Обретение» здесь подразумевает невовлеченность и освобождение от уз множественности и общепринятых норм, нашедшие воплощение в христианстве, а также последовательное слияние с духовным уровнем и монастырем Божественной сущности в её священном Единстве. Такое свершение было проявлено Иисусом (как Духом Божьим). Ни один из предыдущих пророков, как бы совершенен он ни был в своих добродетелях, не достиг этого уровня. Потому и провозгласил пророк Мухаммад: «Из всех людей мы наиболее близки с Иисусом, ибо не было иных пророков от него до меня».

Обусловленная форма (*та'айон*) Иисуса принадлежит сокровенному измерению всеобъемлющего Единства Божественной природы, отсюда его именование «Дух Божий» (*Рухо'ллах*), ибо он есть тот Совершенный Дух, который есть теофания (*мазхар*) всеобъемлющего имени «Аллах»<sup>20</sup>. Только Божественное имя, «Аллах», и никакое другое, может служить в

<sup>15</sup> Лахиджи, шейх Шамс ад Дин Мухаммад, *Шарх-и гюльшан-и раз*, изд. Каиван Сами'и, Тегеран, 1337 год хиджры/1958, с. 674–676. Уроженец иранской провинции Гилан на Каспийском море. Лахиджи являлся мастером ордена Нурбахши. Он погребен на юге Ирана в Ширазе.

<sup>16</sup> Симург, феникс или анка запада (*симоргх, анка', анка'-э махреб*) – совершенный человек; странник, находящийся в состоянии Единения; человек, имеющий ведание Божественной Сущности; Абсолютное Бытие или бытие Абсолюта (J. Nurbakhsh, *Sufi Symbolism*, Vol. 4, London, KNP, 1990, p. 148). – Прим. пер.

<sup>17</sup> *Различные ступени Единения в суфийской метафизике подробно рассматриваются в книге автора «Суфизм: Значение, Знание и Единство», (Sufism: Meaning, Knowledge and Unity), Нью-Йорк, 1981, гл. 3.*

<sup>18</sup> *Отсылаем читателя к трактовке понятий фана и бака в книге автора Sufism: Fear and Hope, etc, New York, KNP, 1982, гл. 5.*

<sup>19</sup> *См. предыдущую сноску.*

<sup>20</sup> То есть, можно сказать, являет совершенное зеркало Божественных Качеств. Смотри также раздел «Прозвание Иисуса».

качестве вдохновителя (буквально «вдуновителя») Иисуса – посредством силы своей «гаврилической»<sup>21</sup> формы.

Иисусу в этом аспекте бытия «истинно преданного» (*абдо'ллах-и хакики*) было дано воскрешать мёртвых, излечивать тех, кто был слеп от рождения, и исцелять прокажённых; деяния эти «порождаются Духом Святым» (*рухо'лгодос*). Однако полное явление Божественного имени, «Аллах», является чрезмерным для большей части людей – вследствие ограниченности их «духовной вместимости», и потому им являются имена вторичной природы.

Поскольку же человеческое существо является в сущности теофанией (*мазхар*) и объектом попечительства (*марбуб*) всеобъемлющего имени «Аллах», поэт поясняет, что:

*В душе, дарованной тебе Богом,  
Проявлены следы святости.*

Проще говоря, Иисус существует как Дух Божий, и точно так же душа и реальность существуют, предстая перед тобою, человеком. «Я вдунул Дух Мой в него» (Коран, Хиджр 29 и Сад 72) является намеком на это. Кратко говоря, человеческое существо есть теофания Божественного имени «Аллах». След этой реальности в вашей душе, дарованной Богом, становится видимым посредством вдохновения Духом Святым, Гавриилом (который является внешним аналогом Божественного знания). Душа разумная (*нафс-и натека*) у человека свободна от телесных приращений и, следовательно, чиста и божественна по природе. Однако созерцательное восприятие такой реальности зависит от вашей природной одаренности и от ваших личных усилий. Однако, поскольку достижение стадии Божественного единства невозможно без предварительного прохождения через путевые стоянки низших страстей и природных инстинктов, поэт размышляет:

*Если Ты освободишь себя  
от этой обуреваемой страстями  
человеческой души, заходи  
во внутренний двор Божества.*

Под *нафс-и насут* подразумевается душа человеческой природы. *Лакхут* же (божественность) указывает на реальность Божественной единичности, пронизывающую все вещи... Хотя органы духовного восприятия (человека) устремлены к высшим сферам, привязанности человеческой страстности склоняют его цепляться за более низменные области природы. И потому поэт поясняет: «Если вы вызволите себя от своего *нафса* (душа, управляемая страстями) человеческой природы (*насут*), ...душа эта – субстанция тонкая и воздушная, которая выступает носителем жизненных свойств (*хайат*), чувств (*хесс*) и волевых усилий (*харакат-и иради*). Именно её философы именуют животным духом (*рух-и хаивани*), и именно это та самая низменная человеческая душа, которая препятствует вашему единению с областью существования-вне-форм и с монастырём единичности Божественной сущности. Только если вы сможете освободить себя от этой человеческой души и её страстей – посредством аскезы самоограничения и самоупражнения, тогда лишь несомненно будете в силах достигнуть, подобно Христу, уровня внутреннего двора Божественности (*лакхут*), (который является уровнем единичности Божественной сущности), и стать бессмертными... Однако поскольку восхождению человеческой разумной души к высшим мирам препятствуют эгоцентрические и природные свойства, поэт замечает:

---

<sup>21</sup> То есть связанной с Божественным знанием, как станет ясно из дальнейшего изложения. – *Прим. пер.*

*Кто, ангелу подобный, отрешён,  
освободясь от ловушек мирского, –  
тот возносится на седьмое небо,  
подобно Духу Божьему.*

И потому любой, кто способен освободить себя от бремени естества и свойств её страстной души, достигает уровня духовности и существования-вне-форм, свойственного ангелам. И как они свободны от животной и природной ограниченности, так и он, подобно Духу Божию (Иисусу), взойдет на вышние небеса. Эти небеса являются местоположением и источником *кутба*

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.